

Суббота, 5 Ноября (старый стиль), 18 Ноября (новый стиль).

Источник информации: [www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru) & [www.glt.goarch.org](http://www.glt.goarch.org)

Седмица 24-я по Пятидесятнице. Глас 6. Поста нет.

Мчч. Галактиона и Епистимии (III). Свт. Ионы, архиеп. Новгородского (1470). Свт. Тихона, патриарха Московского и всея Руси. Апп. от 70-ти Патрова, Ерма, Лина, Гаия, Филолога (I). Свт. Григория, архиеп. Александрийского (ок. 813-820). Сщмч. Гавриила пресвитера (1937).

#### Тропарь мучеников глас 4

Мученицы Твои, Господи,/ во страданиях своих венцы прияша нетленные от Тебе, Бога нашего,/ имуще бо крепость Твою,/ мучителей низложиша,/ сокрушиша и демонов немощныя дерзости./ Тех молитвами/ спаси души наша.

#### Кондак мучеников глас 2

Мученик Христовых полком причтостесь,/ добре храбрствовавшим,/ светло подвизавшемся, Галактионе славне,/ с честною супружницею и сострадавшею тебе Епистимиею,/ Единому Богу непрестанно молитесь о всех нас.

#### Тропарь святителя Ионы глас 4

Исправление веры, и образ кротости,/ и якоже сад посреде рая,/ преподобными делы твоими мир просвещаеши,/ и сего ради к мощем твоим любовью прикасаемся и верно вопием:/ предстани в помощь воспевающим/ память твою светоносную, отче Ионо,/ и моли спастися душам нашим.

#### Кондак святителя Ионы глас 4

Свыше приял еси Божественную благодать/ ходатайствовати Богу и человеком,/ яко архиерей возношение вознося,/ и мир людям твоим снося,/ и обилие плодов, Ионо блаженне,/ ты бо еси Великаго Новаграда похвала/ и сущих о нем радость.

	Второе послание к Коринфянам святого апостола Павла, 11, 1-6	Πρός Κορινθίους Β' ἐπιστολή Παύλου, ια', 1-6
1	О, если бы вы несколько были снисходительны к моему неразумию! Но вы и снисходите ко мне.	Ὁφελον ἀνείχεσθέ μου μικρὸν τῇ ἀφροσύνῃ· ἀλλὰ καὶ ἀνέχεσθέ μου·
2	Ибо я ревную о вас ревностью Божиею; потому что я обручил вас единому мужу, чтобы представить Христу чистою девою.	ζηλῶ γὰρ ὑμᾶς Θεοῦ ζηλῶ· ἡρμοσάμην γὰρ ὑμᾶς ἐνὶ ἀνδρὶ, παρθένον ἀγνήν παραστήσαι τῷ Χριστῷ·
3	Но боюсь, чтобы, как змий хитростью своею прельстил Еву, так и ваши умы не повредились, уклонившись от простоты во Христе.	φοβοῦμαι δὲ μήπως, ὡς ὁ ὄφις Εὐάν ἐξηπάτησεν ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτοῦ, οὕτω φθαρῇ τὰ νοήματα ὑμῶν ἀπὸ τῆς ἀπλότητος τῆς εἰς τὸν Χριστόν.
4	Ибо если бы кто, придя, начал проповедовать другого Иисуса, которого мы не проповедовали, или если бы вы получили иного Духа, которого не получили, или иное благовестие, которого не принимали,- то вы были бы очень снисходительны к тому.	εἰ μὲν γὰρ ὁ ἐρχόμενος ἄλλον Ἰησοῦν κηρύσσει ὃν οὐκ ἐκηρύξαμεν, ἢ πνεῦμα ἕτερον λαμβάνετε ὃ οὐκ ἐλάβετε, ἢ εὐαγγέλιον ἕτερον ὃ οὐκ ἐδέξασθε, καλῶς ἀνείχεσθε.
5	Но я думаю, что у меня ни в чем нет	λογίζομαι γὰρ μηδὲν ὑστερηκέναι τῶν

	недостатка против высших Апостолов:	ὑπερλίαν ἀποστόλων.
6	хотя я и невежда в слове, но не в познании. Впрочем мы во всем совершенно известны вам.	εἰ δὲ καὶ ἰδιώτης τῷ λόγῳ, ἀλλ' οὐ τῇ γνώσει, ἀλλ' ἐν παντὶ φανερωθέντες ἐν πᾶσιν εἰς ὑμᾶς.

	От Луки святое благовествование 9, 1-6	Ἐκ τοῦ κατὰ Λουκᾶν, θ', 1-6
1	Созвав же двенадцать, дал силу и власть над всеми бесами и врачевать от болезней,	Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα μαθητὰς αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν·
2	и послал их проповедовать Царствие Божие и исцелять больных.	καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρῦσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι τοὺς ἀσθενοῦντας,
3	И сказал им: ничего не берите на дорогу: ни посоха, ни сумы, ни хлеба, ни серебра, и не имейте по две одежды;	καὶ εἶπε πρὸς αὐτούς· Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν, μήτε ῥάβδους μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον μήτε ἀνά δύο χιτῶνας ἔχειν.
4	и в какой дом войдете, там оставайтесь и оттуда отправляйтесь в путь.	καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.
5	А если где не примут вас, то, выходя из того города, отрясите и прах от ног ваших во свидетельство на них.	καὶ ὅσοι ἐὰν μὴ δέξωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάξατε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.
6	Они пошли и проходили по селениям, благовествуя и исцеляя повсюду.	ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.

### Святитель Феофан Затворник. Мысли на каждый день года

(2 Кор. 11, 1-6; Лк. 9, 1-6). "И послал их" (св. апостолов) "проповедывать Царствие Божие". В этот раз только по Палестине, а потом и по всей вселенной. Проповедь, начатая тогда, не прекращается до сих пор. Всякий день слышим мы преданное св. апостолами от лица Господа во св. Евангелии и посланиях апостольских. Время не делает разности: мы слышим св. апостолов и Самого Господа так, как бы они были перед нами, и сила, действовавшая в них, действует до сих пор в Церкви Божией. Ни в чем и никого из верующих не лишает Господь: что имели первые, то имеют и последние. Вера всегда так содержала это и содержит. Но пришло суемудрие и разделило между настоящим и первоначальным. Ему показалась тут пропасть великая, голова закружилась, глаза помутнились, и Господь со св. апостолами погрузились у него в мрак, который кажется ему непроницаемым. И поделом ему: пусть пожинает плоды своего сеяния; в нем одно только крушение духа. Что оно точно погрязает во мраке и не видит света, сознания в этом нельзя не признавать искренним-но кто виноват? Оно само себя отуманило и продолжает отуманивать. До сих пор ничего еще не сказало оно такого, почему можно было бы слова Писания новозаветного не считать истинным словом св. апостолов и Самого Господа. Только безуданно вопит: "я не вижу, я не вижу". Верим, верим, что не видишь! Но перестань испускать из себя туман - атмосфера около тебя проветрится, свет Божий тогда может быть покажется и увидишь что-нибудь. "Но ведь это то же, что перестать мне быть мною". Экая беда! Ну, перестань; другим покойнее будет. "Нет, нельзя. Мне определено быть до скончания века, да искуснейшие явятся. Я началось в первом тварном уме, еще прежде этого видимого мира, и буду, пока мир стоит, нестишь подобно вихрю по путям истины и подымать против нее пыль столбом". Но ведь ты себя только туманишь, а кругом светло. "Нет, все кому-нибудь да запорошу глаза; а если и нет, так пусть знают меня, каково я. Молчать не буду и никогда вам со своею истиною не удастся заградить мне уста". Кто же этого не знает? Все знают, что твое первое титло "пизма" (греч.) - упорное стояние на своем, несмотря ни на какие очевидности, обличающие твою лживость. Ты - худа на Духа Святого; так и жди же себе исполнение приговора, уже определенного за это Господом.